叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 猴子嬉戏：一首幽默的诗歌故(the Monkey's Frolic A Humorous Tale,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子嬉戏：一首幽默的诗歌故(The Monkey's Frolic A Humorous Tale,)第1/1页

[frʌnt] ['kʌvə(r)]
front cover
正面 覆盖

封面

[ðə; ði]
THE
这

这

['mʌŋkiz] ['frɒlɪk] .
MONKEY'S FROLIC .
猴子的 嬉戏 .

猴子的嬉戏。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [teɪl] ,
A HUMOROUS TALE ,
一个 幽默 故事 ,

一个幽默的故事

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] ,
GRANT AND GRIFFITH ,
授予 和 格里菲斯 ,

格兰特和格里菲斯

[sək'sesər] [tuː; tə]
SUCCESSORS TO
继承人 到

继承者

[dʒeɪ] . ['hærɪs] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
J . HARRIS , CORNER OF ST .
J . 哈里斯 , 角落 的 英石 .

J.哈里斯，圣街拐角处

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
PAUL'S CHURCHYARD .
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
title page
标题 页

封面

[ðə; ði]
THE
这

这

['mʌŋkiz] ['frɒlɪk] .
MONKEY'S FROLIC .
猴子的 嬉戏 .

猴子的嬉戏。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['hjuːmərəs] [teɪl] .
HUMOROUS TALE .
幽默 故事 .

幽默故事。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] ,
GRANT AND GRIFFITH ,
授予 和 格里菲斯 ,

格兰特和格里菲斯

[sək'sesər] [tuː; tə]
SUCCESSORS TO
继承人 到

继承者

[dʒɒn] ['hærɪs] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
JOHN HARRIS , CORNER OF ST .
约翰 哈里斯 , 角落 的 英石 .

约翰·哈里斯，圣街拐角处

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] . [wʌn]
PAUL'S CHURCHYARD . 1
保罗的 墓地 . 1

圣保罗教堂墓地。1

[ðə; ði]
THE
这

这

['mʌŋkiz] ['frɒlɪk] .
MONKEY'S FROLIC .
猴子的 嬉戏 .

猴子的嬉戏。

['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt]
Our tale is a true one , from which may be taught
我们的 故事 是 一个 真的 一 , 从 哪个 可能 是 教授

我们的故事是真实的，从中可以汲取教训。

[ə; eɪ]['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [wɪð] [juː'tɪləti] [frɔːt] ; —
A maxim for youth , with utility fraught ; —
一个 格言 为了 青年 , 和 公用事业 充满危机 ; —

一条适用于年轻人的格言，实用性存疑；——

[ɪf] [t'ɛɹəz] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
If terrors assail you , examine the cause ,
如果 恐怖 攻击 你 , 检查 这 原因 ,

如果你感到恐惧，就去探究其原因。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ; — [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['neɪtʃərz] [kaɪnd] [lɔːz] ,
And all will be well ; — for , by Nature's kind laws ,
和 全部 将要 是 出色地 ; — 为了 , 经过 自然的 种类 法律 ,

一切都会好起来的；——因为，根据大自然的仁慈法则，

[nɔː(r)] ['gɔblɪnz] [nɔː(r)] ['spektəz] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] , —
Nor Goblins nor Spectres on earth have a station , —
也不 哥布林 也不 幽灵 在 地球 有 一个 车站 , —

地球上的妖精和幽灵都没有固定的驻地。

[ðiːz] ['fæntəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [aɪ'diːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː]
These phantoms are all of ideal creation . 2
这些 幻影 是 全部 的 理想的 创建 . 2

这些幻影都是理想化的产物。2

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðæt] ['kɒmɪk(ə)l] [trɪks] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ,
A Monkey , that comical tricks would be at ,
一个 猴 , 那 滑稽 技巧 会 是 在 ,

一只猴子，会耍一些滑稽的把戏，

[hɪz; ɪz] ['frɔlik] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] ;
His frolics one morning began with the Cat ;
他的 嬉戏 一 早晨 开始 和 这 猫 ;

一天早晨，他的嬉戏玩闹是从一只猫开始的；

[hiː; hi] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji] [duː; də] ?
He chatter'd , as much as to say How d ' ye do ?
他 - , 作为 很多 作为 到 说 如何 d - 是的 做 ?

他喋喋不休，仿佛在说“你好吗？”

[ænd; ənd] [pʊs] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [kraɪd] [mjuː] !
And Puss look'd her thanks , and politely cried Mew !
和 猫 看起来 她 谢谢 , 和 礼貌地 哭 喵喵 !

猫咪看了看她，表示感谢，并礼貌地叫了一声“喵！”

[pʌg] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
Pug then shook her paw , and they sat down together ,
哈巴狗 然后 摇晃 她 爪子 , 和 他们 卫星 向下 一起 ,

帕格摇了摇爪子，然后她们一起坐了下来。

[pʊs] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wet] ['weðə(r)] . [θriː]
Puss washing her face , indicating wet weather . 3
猫 洗涤 她 脸 , 表明 湿的 天气 . 3

猫咪在洗脸，暗示天气潮湿。3

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[bʌt; bət] , [ˈmɪstʃɪf] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] ,

But , mischief the Monkey inclining to harbour ,

但 , 恶作剧 这 猴 倾斜 到 港口 ,

但是，猴子天性喜欢惹是生非，

[hɪz; ɪz] [skɪl] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)] . —

His skill he resolved now to try as a Barber . —

他的 技能 他 已解决 现在 到 尝试 作为 一个 理发师 . —

他决定发挥自己的技能，尝试做一名理发师。

[ə; eɪ] [səʊp] - [bɒks] [kənˈviːniəntli] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

A soap - box conveniently lay in the room ,

一个 肥皂 - 盒子 方便 躺 在 这 房间 ,

房间里正好放着一个肥皂盒。

“ [mɪs] [pʊs] , ” [hiː; hi] - , “ [jʊl] [biː; bi] [ʃeɪvd] , [ai] [prɪˈzjuːm] ?

“ Miss Puss , ” he exclaim'd , “ you'll be shaved , I presume ?

“ 错过 猫 , ” 他 - , “ 你会 是 剃光 , 我 估 ?

“猫小姐,”他惊呼道，“我猜您是要剃毛吧? ”

” [ðen] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊɪŋ] [wɪð] [ɡrɪn] [ænd; ənd] [ˈɡrɪməs] ,

” Then scraping and bowing with grin and grimace ,

” 然后 刮擦 和 鞠躬 和 咧嘴笑 和 鬼脸 ,

然后一边刮擦一边咧嘴笑着鞠躬,

[dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . [fɔːr]

Despite of resistance , he lather'd her face . 4

尽管 的 反抗 , 他 - 她 脸 . 4

尽管她百般反抗，他还是给她脸上涂抹了肥皂。4

[ˈlɑːdʒə(r)] illustration→

Larger illustration→

更大的 illustration→

放大图→

[naʊ] [pʌɡ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˈaɪðə(r)] [ˈreɪzə(r)] [ɔː(r)] [naɪf] ,

Now Pug could not find either razor or knife ,

现在 哈巴狗 可以 不是 寻找 任何一个 剃刀 或者 刀 ,

现在，帕格既找不到剃刀也找不到刀了。

[səʊ] [pʊs] [ræn] [nəʊ] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; —

So Puss ran no hazard of losing her life ; —

所以 猫 跑 不 冒险 的 输 她 生活 ; —

所以，猫咪没有丧命的危险;

[jet] [ˈreɪzə(r)] [ɔː(r)] [naɪf] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hæd; həd] ,

Yet razor or knife though they could not be had ,

然而 剃刀 或者 刀 尽管 他们 可以 不是 是 有 ,

然而，即使没有剃刀或刀,

[pʌɡ] [faʊnd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [kæt] [θɔːt] [æz; əz] [bæd] ;

Pug found what the terrified Cat thought as bad ;

哈巴狗 成立 什么 这 恐惧 猫 想法 作为 坏的 ;

哈巴狗发现了吓坏了的猫认为很糟糕的东西;

[ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] , [ɪn] [juːz] [tuː; tə] [kʌt] [ˈpeɪpə(r)] ,

A knife made of ivory , in use to cut paper ,

一个 刀 制成 的 象牙 , 在 使用 到 切 纸 ,

一把象牙刀，用来裁纸。

[wɪð] [wɪtʃ] ['bɑːbə(r)] [pʌg] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [hɜː(r); hə(r)] . [faɪv]
With which Barber Pug now proceeded to scrape her . 5
和 哪个 理发师 哈巴狗 现在 继续 到 刮 她 . 5

于是，理发师帕格开始用手刮她的毛。5

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[bʌt; bət] [pʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
But Puss on a sudden deserted her station ,
但 猫 在 一个 突然 荒凉的 她 车站 ,

但猫突然擅离职守，

[dis'laik] ([nəʊ]['wʌndə(r)]) [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
Disliking (no wonder) the strange operation ,
不喜欢 (不 想知道) 这 奇怪的 手术 ,

（难怪）不喜欢这种奇怪的操作，

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;
And ran round the room without means of escaping ;
和 跑 圆形的 这 房间 没有 方法 的 逃脱 ;

他绕着房间跑来跑去，却无处可逃；

[waɪl] [pʌg] , [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] ,
While Pug , still determined to give her a scraping ,
尽管 哈巴狗 , 仍然 决定 到 给 她 一个 刮擦 ,

而帕格仍然决心要好好教训她一顿，

[pə'sjuːd] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [preə(r)] ,
Pursued , and , regardless of struggle or prayer ,
追击 , 和 , 不管 的 斗争 或者 祷告 ,

追捕，无论挣扎或祈祷如何，

[fɑːst] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] . [sɪks]
Fast bound her , at last , to the back of a chair . 6
快速地 边界 她 , 在 最后的 , 到 这 后退 的 一个 椅子 . 6

最后，费斯特把她绑在了椅子背上。6

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[wen] , ['tʌkɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn] [kləʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
When , tucking a napkin close under her chin ,
什么时候 , 塞进 一个 餐巾 关闭 在下面 她 下巴 ,

她一边说着，一边把餐巾塞到下巴底下。

[iːtʃ] [mjuː] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ;
Each mew of dismay he return'd with a grin ;
每个 喵 的 沮丧 他 已返回 和 一个 咧嘴笑 ;

每一次沮丧的呜咽，他都以笑容回应；

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,
And yelling and chattering they raised such a clatter ,
和 大喊 和 喋喋不休 他们 提高 这样的 一个 哒 ,

他们大声叫喊、叽叽喳喳，弄得周围一片嘈杂。

[ðæt] ['suːzn] [ɪn][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;
That Susan rush'd in to learn what was the matter ;
那 苏珊 匆忙 在 到 学习 什么 曾是 这 事情 ;

苏珊赶紧跑进去问发生了什么事；

[wen] [pʌg] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] [klæk] ,
When Pug , overturning the chair midst the clack ,
什么时候哈巴狗 , 推翻 这 椅子 中间 这 唠叨 ,

当帕格在咔哒声中掀翻椅子时，

[ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['pʊsi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . ['sɛvən]
Ran off , leaving Pussy stretched out on her back . 7
兰 离开 , 离开 猫 拉伸 出去 在 她 后退 . 7

她跑开了，留下普西仰面躺着。7

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['suːzn] [səʊ]['kjʊəriəs] , [ðæt] [fɑːstə(r)]
The sight was to Susan so curious , that faster
这 视线 曾是 到 苏珊 所以 好奇的 , 那 快点

苏珊对眼前的景象感到十分好奇，于是她加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] , [tuː; tə] [tel] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ;
She ran out than in , to tell Mistress and Master ;
她 跑 出去 比 在 , 到 告诉 情妇 和 掌握 ;

她跑出去比跑进来还快，去告诉女主人和男主人；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['naɪðə(r)] [pʊs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃeɪvə(r)]
But , when they came up , neither Puss nor the Shaver
但 , 什么时候 他们 来了 向上 , 两者都不 猫 也不 这 剃须刀

但是，当他们出现时，无论是猫还是剃须刀都没有出现。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'prɒpə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ; —
Was there , to account for improper behaviour ; —
曾是 那里 , 到 帐户 为了 不当 行为 ; —

是否在场，是为了解释不当行为；——

[fɔː(r); fə(r)] [pʌg] [hæd; həd] [kən'traɪvd] , [ə'mɪd] ['suːzənz] [ə'lɑːmz] ,
For Pug had contrived , amid Susan's alarms ,
为了 哈巴狗 有 人为的 , 之中 苏珊的 警报 ,

因为在苏珊惊慌失措之际，帕格已经策划好了

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] , [wɪð] [mɪs] [pʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . [eit]
To reach the house - top , with Miss Puss in his arms . 8
到 抵达 这 房子 - 顶部 , 和 错过 猫 在 他的 武器 . 8

他抱着猫小姐，爬上了屋顶。8

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[naʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [pʌg] [ɔː(r)] [mɪs] [pʊs] [mait] [biː; bi] - ,
Now fearing that Pug or Miss Puss might be maim'd ,
现在 害怕 那 哈巴狗 或者 错过 猫 可能 是 - ,

现在担心帕格猫或猫小姐可能会受伤，

“ [gəʊ] , [fetʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] , ” [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ;
“ Go , fetch a long ladder , ” the Master exclaim'd ;
“ 去 , 拿来 一个 长的 梯子 , ” 这 掌握 - ;

“去，拿个长梯子来，”师父喊道；

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kwɪkli] [bəuθ]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][kæt] . ”
“ And bring them down quickly both Barber and Cat . ”
“ 和 带来 他们 向下 迅速地 两个都 理发师 和 猫 . ”

“迅速将巴伯和卡特都制服。”

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , “ [ai] - ['sʌfə(r)] [ðæt] . ” —
“ Oh , oh ! ” thought the Monkey , “ I sha'nt suffer that . ” —
“ 哦 , 哦 ! ” 想法 这 猴 , “ 我 - 遭受 那 . ” —

“哦，哦！”猴子心想，“我可不想受这种罪。”

[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [səʊ]['væliənt] ,
The ladder was climb'd by a servant so valiant ,
这 梯子 曾是 - 经过 一个 仆人 所以 英勇 ,

梯子是由一位英勇的仆人爬上去的。

[bʌt; bət] [pʌg] [wɪð] [luːs] [taɪlz] [suːn] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] . [naɪn]
But Pug with loose tiles soon repulsed the assailant . 9
但 哈巴狗 和 松动的 瓷砖 很快 反感 这 袭击者 . 9

但帕格用松动的瓦片很快击退了袭击者。9

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ə'genst] [ɔːl] [ə'pærəntli] [pruːf] ,
Against all manœuvre apparently proof ,
反对 全部 演习 显然 证明 ,

显然，所有策略都已奏效。

[pʌg] - [ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
Pug chatter'd and paced to and fro on the roof ,
哈巴狗 - 和 踱步 到 和 弗 在 这 屋顶 ,

一只哈巴狗在屋顶上来回踱步，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][nekst] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
And fondled the Cat , and next , pitying her case ,
和 抚摸 这 猫 , 和 下一个 , 怜悯 她 案件 ,

然后抚摸了猫咪，接着，出于对猫咪的怜悯，

[hiː; hi] [waɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['næpkɪn][ðə; ði] [sʌdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
He wiped with the napkin the suds from her face ;
他 擦拭 和 这 餐巾 这 泡沫 从 她 脸 ;

他用餐巾擦掉了她脸上的泡沫；

[æz; əz] [nɜːs] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][aʊt][səʊ] ,
As nurse would a child , then he held her out so ,
作为 护士 会 一个 孩子 , 然后 他 握住 她 出去 所以 ,

他像护士照顾孩子一样，把她抱了起来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [kept] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'ləʊ] . -
While all the spectators kept laughing below . 10
尽管 全部 这 观众 保留 笑 以下 . -

而下面的观众则一直在大笑。10

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[naʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪn'klaɪnd] ,
Now seeing him thus to good humour inclined ,
现在 看到 他 因此 到 好的 幽默 倾斜 ,

见他心情如此愉快，

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [pruːv] [mɔː(r)] [pə'sɪfɪk] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
They thought he might prove more pacific of mind ,
他们 想法 他 可能 证明 更多的 太平洋 的 头脑 ,

他们认为他或许会表现得更加平和。

[səʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'seɪlər] ;
So mounted the ladder another assailer ;
所以 安装 这 梯子 其他 袭击者 ;

于是，另一名袭击者爬上了梯子；

[wen] [pʌg] , [ɒv; əv] [luːs] [taɪlz] [naʊ] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
When Pug , of loose tiles now perceiving a failure ,
什么时候 哈巴狗 , 的 松动的 瓷砖 现在 感知 一个 失败 ,

当 Pug，这只松动的瓷砖狗，现在意识到失败了，

[ɪ'luːdid] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] ,
Eluded the grasp of pursuit with a hop ,
躲避 这 抓牢 的 追逐 和 一个 跳 ,

一跃而过，摆脱了追捕。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃɪmni] - [pɒt] . -
And gained an adjacent and tall chimney - pot . 11
和 获得 一个 邻近的 和 高的 烟囱 - 锅 . -

并且还长出了一个相邻的高烟囱。11

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['tʃɪmni] [led]
It chanced that the vent of this same chimney led
它 偶然 那 这 发泄 的 这 相同的 烟囱 引领

碰巧的是，这个烟囱的通风口通向

[də'rekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed]
Direct to a chamber , confined to his bed
直接的 到 一个 房间 , 受限 到 他的 床

直接送他进房间，让他卧床不起。

[weə(r)] [leɪ] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ,
Where lay an old gentleman , ill with the gout ,
在哪里 躺 一个 老的 绅士 , 患病的 和 这 痛风 ,

那里躺着一位患有痛风的老绅士，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [bæd] [feɪt] [mait] [ðens] [dræg] [hɪm] [aʊt] !
And wishing some bad fate might thence drag him out !
和 祝 一些 坏的 命运 可能 因此 拖 他 出去 !

甚至希望厄运降临，把他拖出来！

[pʌg] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , - [mɪdst] ['veɪpə(r)] [ænd; ənd] [fjuːm] ,
Pug , missing his footing , ' midst vapour and fume ,
哈巴狗 , 丢失的 他的 立足点 , - 中间 汽 和 烟 ,

哈巴狗，脚下一滑，周围弥漫着蒸汽和烟雾。

[ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð] [pʊs] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] . -
That instant with Puss tumbled into the room . 12
那 立即的 和 猫 翻滚 进入 这 房间 . -

就在那一刻，猫咪跌跌撞撞地走进了房间。12

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[graɪmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʊt] , [ðeɪ] - [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] ,
Grimed over with soot , they kick'd up such a rout ,
肮脏的 超过 和 煤烟 , 他们 - 向上 这样的 一个 路线 ,

他们浑身沾满煤灰，却掀起了一场腥风血雨。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ə'pɑːtmənt] [ə'baʊt] ,
And caper'd the sick man's apartment about ,
和 - 这 生病的 男人的 公寓 关于 ,

然后，他们在病人的公寓里四处乱窜，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] ['hɪdiəs] ,
And chatter'd and squall'd in a manner so hideous ,
和 - 和 - 在 一个 方式 所以 可怕 ,

而且它喋喋不休、喧闹尖叫，声音极其难听。

[laɪk] [jʌŋ] [ɪmps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðæt] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːdiəs] ,
Like young imps of darkness , that , not to be tedious ,
喜欢 年轻的 小恶魔 的 黑暗 , 那 , 不是 到 是 乏味 ,

就像黑暗中的小恶魔一样，这么说就不啰嗦了。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fə'gɒt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
The sufferer forgot both his gout and his prayers ,
这 患者 忘了 两个都 他的 痛风 和 他的 祈祷 ,

患者既忘记了痛风，也忘记了祈祷。

[ænd; ənd] - , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðiːz] ['fæntəmz] , [daʊn] [steəz] ! -
And scamper'd , pursued by these phantoms , down stairs ! 13
和 - , 追击 经过 这些 幻影 , 向下 楼梯 ! -

于是，我被这些幽灵追赶着，一路小跑下了楼！13

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ðeə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,
There sat in the parlour a medical man ,
那里 卫星 在 这 客厅 一个 医疗的 男人 ,

客厅里坐着一位医生，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːə] [naʊ] [ræn] ; —
And thither pursued and pursuers now ran ; —
和 那里 追击 和 追击者 现在 跑 ; —

于是，追赶者向那里奔去；

[ænd; ənd] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [grəʊn] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ,
And Puss and the Monkey grown fiercer and bolder ,
和 猫 和 这 猴 生长 更凶猛 和 更大胆 ，

而猫和猴子则变得更加凶猛大胆。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [siːzd] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Physician and Patient seized each by his shoulder ,
医生 和 病人 查获 每个 经过 他的 肩膀 ，

医生和病人各自抓住对方的肩膀，

[huː] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'zembld]
Who raised such a yell , that the chorus resembled
WHO 提高 这样的 一个 叫喊 ， 那 这 合唱 类似

是谁发出如此响亮的呐喊，以至于合唱声如同……

[ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][mæd] - [kæps][frɒm; frəm]['bedləm] [ə'sembəld] ! -
A legion of mad - caps from Bedlam assembled ! 14
一个 军团 的 疯狂的 - 帽子 从 疯人院 组装 ！ -

一群来自疯人院的疯子聚集在一起！14

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [iːtʃ] ['wʌndə(r)] - [strʌk] ['ɪnmeɪt] [əlɑːrmd] ;
The tumult each wonder - struck inmate alarm'd ;
这 骚乱 每个 想知道 - 击 囚犯 警觉 ；

骚动令每一位惊愕不已的囚犯都感到恐慌；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['ventʃəd] , [wel] ,
At length on assistance they ventured , well arm'd ,
在 长度 在 协助 他们 冒险 ，出色地 武装 ，

最终，他们带着充足的武器，冒险寻求援助。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , —
And entered the scene of dismay and despair , —
和 进入 这 场景 的 沮丧 和 绝望 ， —

于是，一片惊恐和绝望的景象出现了——

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 ， 洛 ！

啊！

[nəʊ] [ɪn'vedər] [ɒv; əv]['kwaɪət][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
no invaders of quiet were there !
不 入侵者 的 安静的 是 那里 ！

没有一个打扰宁静的人！

[bʌt; bət]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] [strɛtʃd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
But Doctor and Patient lay stretch'd on the floor ,
但 医生 和 病人 躺 拉伸 在 这 地面 ，

但医生和病人却双双躺在地板上。

[nɒt] [wɒt] [ɒv; əv]['terə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [kjʊə(r)] . -
Not wotting of terror a forthcoming cure . 15
不是 沃廷 的 恐怖 一个 即将推出 治愈 . -

不惧恐惧，期待即将到来的治愈方法。15

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [suːn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [klɪrd] , —
The incident soon was of mystery clear'd , —
这 事件 很快 曾是 的 神秘 已清除 , —

事件之谜很快解开。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [pʌg] [ænd; ənd] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] [əpɪrd] ; —
The owner of Pug and Grimalkin appear'd ; —
这 所有者 的 哈巴狗 和 猫 出现 ; —

Pug 和 Grimalkin 的主人出现了；——

“ [maɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [kæt] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə'lɑːm] ;
“ My Monkey and Cat have created alarm ;
“ 我的 猴 和 猫 有 创建 警报 ;

“我的猴子和猫引起了恐慌；

[ai] [həʊp] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [hɑːm] : ” —
I hope , ” he observed , “ you have not taken harm : ” —
我 希望 , ” 他 观察到 , “ 你 有 不是 已采取 伤害 : ” —

“我希望，”他说道，“你没有受到伤害：”

[ðen] ['kɔːʃəsli] ['pɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] ,
Then cautiously peering the chamber about ,
然后 谨慎地 窥视 这 房间 关于 ,

然后小心翼翼地环顾四周，

[hiː; hi] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bəuθ] [ɪn'truːdəz] [aʊt] . -
He dragg'd , from the Chimney , both intruders out . 16
他 - , 从 这 烟囱 , 两个都 入侵者 出去 . -

他把两个入侵者从烟囱里拖了出来。16

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ə'lɑːm] [naʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] , —
Alarm now gave way to good humour and fun , —
警报 现在 给予 方式 到 好的 幽默 和 乐趣 , —

警觉的情绪很快被幽默和乐趣所取代。

“ [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə] [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , “ [ɪz] [dʌn] ;
“ Much harm to my friend , ” said the Patient , “ is done ;
“ 很多 伤害 到 我的 朋友 , ” 说 这 病人 , “ 是 完毕 ;

“我的朋友受到了很大的伤害，”病人说；

[jɔː(r); jə(r)] [eɪp] [pɪl] [ænd; ənd] ['pəʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] ,
Your Ape pill and potion has put to the rout ,
你的 猿 丸 和 药水 有 放 到 这 路线 ,

你的猿猴药丸和药剂已经彻底失败了，

[ænd; ənd] [kjʊəd] [ˌem 'iː] , [ai] [θæŋk] [hɪm] , [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] .
And cured me , I thank him , at once of the Gout .
和 治愈 我 , 我 感谢 他 , 在 一次 的 这 痛风 .

我感谢他，他立刻治好了我的痛风。

” [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] ['revərəns] [prə'faʊnd] ,
” He then to the Monkey made reverence profound ,
” 他 然后 到 这 猴 制成 尊敬 深刻的 ,

然后，他对猴子表达了深深的敬意。

[huː] - [pə'laɪtli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [raʊnd] . -
Who salam'd politely the company round . 17
WHO - 礼貌地 这 公司 圆形的 . -

谁礼貌地向公司所有人行礼了？17

['lɑːdʒə(r)] illustration→
Larger illustration→
更大的 illustration→

放大图→

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðʌs] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt]
The Doctor a lesson thus learn'd , that , despite
这 医生 一个 课 因此 学会了 , 那 , 尽管

博士由此吸取了一个教训，尽管

[ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ðə; ði] [gaʊt] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [fraɪt] :
Of physic , the Gout may be cured by a fright :
的 物理学 , 这 痛风 可能 是 治愈 经过 一个 惊吓 :

从医学角度来说，痛风或许可以通过惊吓治愈：

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
And , since this affair , now and then on the sly
和 , 自从 这 事务 , 现在 和 然后 在 这 狡猾

而且，自从这件事之后，他时不时会偷偷地……

[ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] . —
In similar cases same means he will try . —
在 相似的 案例 相同的 方法 他 将要 尝试 . —

在类似情况下，他会尝试用同样的方法。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['envi] [hiː; hi] [njuː] ,
To show that no malice or envy he knew ,
到 展示 那 不 恶意 或者 嫉妒 他 知道 ,

为了表明他心中没有任何恶意或嫉妒，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [pʌg] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [wɪð'druː] .
He shook hands with Pug , and each party withdrew .
他 摇晃 双手 和 哈巴狗 , 和 每个 派对 退出 .

他与帕格握手，双方各自离开。

[bæk] ['kʌvə(r)]
back cover
后退 覆盖

封底

['pɒpjələ(r)] ['nɜːsəri] [bʊks] ,
POPULAR NURSERY BOOKS ,
受欢迎的 苗圃 图书 ,

热门儿童读物

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] . [wʌn] .
ONE SHILLING EACH . 1 .
一 先令 每个 . 1 .

每人一先令。1.

['ælfəbet] [ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] . [ˌtuː'tuː] .
Alphabet of Goody Two - Shoes . 2 .
字母 的 古迪 二 - 鞋 . 2 .

乖乖女字母表.2.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . [θriː] .
The Children in the Wood . 3 .
这 孩子们 在 这 木头 . 3 .

林中孩童.3.

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] . [fɔːr] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper . 4 .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 . 4 .

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。4.

[kɒk] ['rɒbɪn] . [faɪv] .
Cock Robin . 5 .
公鸡 罗宾 . 5 .

知更鸟.5.

[kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ([ðə; ði]) . [sɪks] .
Cries of London (The) . 6 .
哭泣 的 伦敦 (这) . 6 .

伦敦的哭声（The）.6.

['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
Costumes of different Nations .
服装 的 不同的 国家 .

不同民族的服饰。

['ɪləstreɪtɪd] . ['sɛvən] .
Illustrated . 7 .
插图 . 7 .

图示7。

['kɔːtʃɪp] , ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][pɪk] - [ɛn aɪ si] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [kɒk] - ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] . [eit] .
Courtship , Marriage , and Pic - nic Dinner of Cock - Robin and Jenny Wren . 8 .
求爱 , 婚姻 , 和 图片 - 尼克 晚餐 的 公鸡 - 罗宾 和 珍妮 鹪 . 8 .

知更鸟和鹪鹩的求爱、结婚和野餐晚餐。8.

['kaʊslɪp] ([ðə; ði]) , 1s .
Cowslip (The) , 1s .
报春花 (这) , 1s .

报春花（The），1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] . [naɪn] .
coloured . 9 .
有色 . 9 .

彩色.9.

['deɪzi] ([ðə; ði]) , ['dɪtəʊ] . - .
Daisy (The) , ditto . 10 .
雏菊 (这) , 同上 . - .

雏菊（The Daisy），同上。10.

[deɪm]	-	[fɑːm]	.	-	.
Dame	**Partlett's**	**Farm**	**.**	**11**	**.**
贵妇人	-	农场	.	-	.

帕特莱特夫人的农场。11.

[deɪm]	[trɒt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæt]	.	-	.
Dame	**Trot**	**and**	**her**	**Cat**	**.**	**12**	**.**
贵妇人	小跑	和	她	猫	.	-	.

特罗特夫人和她的猫。12.

[ˌgræsi'oʊsə]	[ænd; ənd]	-	.	-	.
Graciosa	**and**	**Percinet**	**.**	**13**	**.**
格拉西奥萨	和	-	.	-	.

Graciosa 和 Percinet.13.

-	[raɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	.	-	.
Grandmamma's	**Rhymes**	**for**	**the**	**Nursery**	**.**	**14**	**.**
-	韵律	为了	这	苗圃	.	-	.

祖母的童谣。14.

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[paɪ]	.
History	**of**	**the**	**Apple**	**Pie**	**.**
历史	的	这	苹果	馅饼	.

苹果派的历史。

[wɪð]	-	['diti]	.	-	.
With	**Dearlove's**	**Ditties**	**.**	**15**	**.**
和	-	小调	.	-	.

附赠 Dearlove 的小调。15.

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['dʒɒni]	['gɪlpɪn]	.	-	.
History	**of**	**Johnny**	**Gilpin**	**.**	**16**	**.**
历史	的	约翰尼	吉尔平	.	-	.

约翰尼·吉尔平的历史。16.

[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]	.	-	.
The	**House**	**that**	**Jack**	**built**	**.**	**17**	**.**
这	房子	那	杰克	建造	.	-	.

杰克建造的房子。17.

['ɪnfənts]	[frend]	(	[ðə; ði]	)	;	[ɔː(r)]	,	['iːzi]	['riːdɪŋ]	['lesnz]	.	-	.
Infant's	**Friend**	**(**	**The**	**)**	**;**	**or**	**,**	**Easy**	**Reading**	**Lessons**	**.**	**18**	**.**
婴儿的	朋友	(	这	)	;	或者	,	简单的	阅读	课程	.	-	.

婴儿之友（The）；或，简易阅读课程。18.

['ɪnfənts]	['græmə(r)]	(	[ðə; ði]	)	;	[ɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[pɪk]	-	[ɛn aɪ si]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.	-	.
Infant's	**Grammar**	**(**	**The**	**)**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Pic**	**-**	**nic**	**Party**	**of**	**the**	**Parts**	**of**	**Speech**	**.**	**19**	**.**
婴儿的	语法	(	这	)	;	或者	,	一个	图片	-	尼克	派对	的	这	部分	的	演讲	.	-	.

婴儿语法（The）；或者，词类野餐派对。19.

['lɪt(ə)l]	[raɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	.	-	.
Little	**Rhymes**	**for**	**Little**	**Folks**	**.**	**20**	**.**
小的	韵律	为了	小的	各位	.	-	.

小儿歌谣.20.

['mʌðə(r)]	['hʌbəd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒg]	.	-	.
Mother	**Hubbard**	**and**	**her**	**Dog**	**.**	**21**	**.**
母亲	哈伯德	和	她	狗	.	-	.

哈伯德太太和她的狗。21.

['mʌŋkiz]	['frɒlɪk]	(	[ðə; ði]	)	,	&	[siː]	.	-	.
Monkey's	**Frolic**	**(**	**The**	**)**	**,**	**&**	**c**	**.**	**22**	**.**
猴子的	嬉戏	(	这	)	,	&	c	.	-	.

猴子嬉戏（The），等等。22.

['nɜːsəri] ['diti] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌləbaɪ] . - .
Nursery Ditties : from the Lips of Mrs . Lullaby . 23 .
苗圃 小调 : 从 这 嘴唇 的 太太 . 催眠曲 . - .

童谣：摇篮曲太太的歌声。23.

[əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪg] . - .
Old Woman and her Pig . 24 .
老的 女士 和 她 猪 . - .

老妇人和她的猪。24.

['piːkɒk] [æt; ət] [həʊm] ([ðə; ði]) ; [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] , & [siː] . - .
Peacock at Home (The) ; with the Butterfly's Ball , & c . 25 .
孔雀 在 家 (这) ; 和 这 蝴蝶的 球 , & c . - .

孔雀在家（The）；与蝴蝶舞会等25。

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . - .
Portraits and Characters of the Kings of England . 26 .
肖像 和 人物 的 这 国王 的 英格兰 . - .

英国国王的肖像和人物。26.

['piːtə(r)]['paɪpərz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . - .
Peter Piper's Practical Principles of Plain and Perfect Pronunciation . 27 .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 的 清楚的 和 完美的 发音 . - .

彼得·派珀的《清晰完美发音的实用原则》27.

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['praɪmə(r)] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . - .
The Prince of Wales ' Primer , with 300 Illustrations . 28 .
这 王子 的 威尔士 - 底漆 , 和 - 插图 . - .

威尔士亲王入门读本，附 300 幅插图。28.

[pʊs] [ɪn] [buːts] . - .
Puss in Boots . 29 .
猫 在 靴子 . - .

穿靴子的猫.29.

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .
Simple Stories .
简单的 故事 .

简单的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld]['dænjəl] . ” - .
By the Author of “ Stories of Old Daniel . ” 30 .
经过 这 作者 的 “ 故事 的 老的 丹尼尔 . ” - .

《但以理古史》作者著。30.

[snəʊ] - [drɒp] ([ðə; ði]) ; [ɔː(r)] , [pəʊ'etɪk] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] . - .
Snow - drop (The) ; or , Poetic Trifles for Little Folks . 31 .
雪 - 降低 (这) ; 或者 , 诗意的 琐事 为了 小的 各位 . - .

雪花莲（或，给小朋友的诗歌小品）。31.

[tɒm] [θʌm] .
Tom Thumb .
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . - .
His Life and Death . 32 .
他的 生活 和 死亡 . - .

他的生与死。32.

['tɒmi] [trɪps] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [biːsts] .
Tommy Trip's Museum of Beasts .
汤米 旅程的 博物馆 的 野兽 .

汤米·特里普的野兽博物馆。

[pɑːt] [ai] . - .
Part I . 33 .
部分 我 . - .

第一部分.33.

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Part II . 34 .
部分 二 . - .

第二部分.34.

['tɒmi] [trɪps] [mju'ziːəm][ɒv; əv][bɝdz] .
Tommy Trip's Museum of Birds .
汤米 旅程的 博物馆 的 鸟类 .

汤米·特里普的鸟类博物馆。

[pɑːt] [ai] . - .
Part I . 35 .
部分 我 . - .

第一部分.35.

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Part II . 36 .
部分 二 . - .

第二部分.36.

['væləntaɪn][ænd; ənd]['ɔːrsən] . - .
Valentine and Orson . 37 .
情人节 和 奥森 . - .

瓦伦丁和奥森.37。

[wɔːks] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ɔː(r)] , ['stɔːriz] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] . - .
Walks with Mamma ; or , Stories in Words of One Syllable . 38 .
散步 和 妈妈 ; 或者 , 故事 在 字 的 一 音节 . - .

与妈妈一起散步；或者，用一个音节词讲述的故事。38.

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] . - .
Whittington and his Cat . 39 .
惠廷顿 和 他的 猫 . - .

惠廷顿和他的 Cat.39。

[wɜːd] [bʊk] ([ðə; ði]) ; [ɔː(r)] , ['stɔːriz] , ['tʃiːfli] [ɪn] [θriː] ['lɛtəz] .
Word Book (The) ; or , Stories , chiefly in Three Letters .
单词 书 (这) ; 或者 , 故事 , 主要 在 三 信件 .

单词书（The）；或者，故事，主要用三个字母讲述。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbrəri] .
THE FAVOURITE LIBRARY .
这 最喜欢的 图书馆 .

最喜欢的图书馆。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['kʌvə(r)] .
Each volume with an illustration and bound in an elegant cover .
每个 体积 和 一个 插图 和 边界 在 一个 优雅的 覆盖 .

每册均配有插图，并装帧精美。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ɔː(r)]['ekstrə] [klɒθ] , 1s .
Or extra cloth , 1s .
或者 额外的 布 , 1s .

或者额外的布料，1先令。

6d . [wʌn] .
6d . 1 .
6d . 1 .

6d.1.

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] [hɜːd] - [bɔɪ] .
The Eskdale Herd - boy .
这 埃斯克代尔 一群 - 男生 .

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . [ˌtuː'tuː] .
By Lady Stoddart . 2 .
经过 女士 斯托达特 . 2 .

作者：斯托达特夫人。2.

['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [skuːl] .
Mrs . Leicester's School .
太太 . 莱斯特的 学校 .

莱斯特夫人学校。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meəri] [læm] . [θriː] .
By Charles and Mary Lamb . 3 .
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 . 3 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .
History of the Robins .
历史 的 这 知更鸟 .

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] . [fɔːr] .
By Mrs . Trimmer . 4 .
经过 太太 . 修剪器 . 4 .

特里默夫人著。4.

['memwɑːz][ɒv; əv][bɒb] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['teriə(r)] . [faɪv] .
Memoirs of Bob , The Spotted Terrier . 5 .
回忆录 的 鲍勃 , 这 斑 梗犬 . 5 .

斑点梗犬鲍勃的回忆录.5.

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . [sɪks] .
Keeper's Travels in Search of his Master . 6 .
守门员 旅行 在 搜索 的 他的 掌握 . 6 .

守卫者寻找主人的旅程.6.

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɔːrfənz] .
The Scottish Orphans .
这 苏格兰 孤儿 .

苏格兰孤儿。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . ['sɛvən] .
By Lady Stoddart . 7 .
经过 女士 斯托达特 . 7 .

斯托达特夫人著。7.

['nevə(r)] [rɒŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'spjuːtənt] . [eit] .
Never Wrong ; or , The Young Disputant . 8 .
绝不 错误的 ; 或者 , 这 年轻的 争议方 . 8 .

永不犯错；或者，年轻的辩论者。8.

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] . [naɪn] .
Perambulations of a Mouse . 9 .
步行 的 一个 老鼠 . 9 .

小鼠的行走.9.

- ['iːzi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . - .
Trimmer's Easy Introduction to the Knowledge of Nature . 10 .
- 简单的 介绍 到 这 知识 的 自然 . - .

特里默的自然知识入门。10.

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Right and Wrong .
正确的 和 错误的 .

对与错。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . ” - .
By the Author of “ Always Happy . ” 11 .
经过 这 作者 的 “ 总是 快乐的 . ” - .

《永远快乐》的作者。11.

['hæriz] ['hɒlədeɪ] .
Harry's Holiday .
哈利的 假期 .

哈利的假期。

[baɪ] ['dʒɛfriz] ['teɪlə(r)] . - .
By Jeffreys Taylor . 12 .
经过 杰弗里斯 泰勒 . - .

作者：杰弗里斯·泰勒。12.

[ʃɔːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Short Poems and Hymns for Children .
短的 诗歌 和 赞美诗 为了 孩子们 .

儿童短诗和赞美诗。

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['bentli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['bæŋgɔː] [haʊs] , [ʃuː] [leɪn] .
Printed by Samuel Bentley and Co . , Bangor House , Shoe Lane .
打印 经过 塞缪尔 宾利 和 合作 . , 班戈 房子 , 鞋 车道 .

由 Samuel Bentley and Co. 印刷，地址：Bangor House, Shoe Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神